



菲律賓 華語課本 課本

CHINESE READER

菲律賓華文教育研究中心

9

菲 律 賓

華 語 課 本

課 本

CHINESE READER

⑨

江苏工业学院图书馆
藏 书 章

菲律賓華文教育研究中心

SWTH/831/15

圖書在版編目 (CIP) 數據

菲律賓華語課本·9/沈文，楊石泉主編

ISBN 7 - 5619 - 0833 - 4

I . 菲…

II . ①沈…②楊…

III . 對外漢語教學 - 小學 - 教材

IV . H195.4

版本圖書館 CIP 數據核字 (2000) 第 01104 號

著作權合同登記號：圖字 01 - 2000 - 0491

責任印製：喬學軍

版 次：2000 年 6 月第 1 版 2000 年 6 月第 1 次印刷

開 本：787 毫米×1092 毫米 1/16 印張：4.25

書 號：ISBN 7 - 5619 - 0833 - 4/H·0008

印 數：0001 - 3000

資助：莊長泰

策劃：顏長城

主編：沈 文 楊石泉

編者：沈 文 楊石泉

張國輝 莊明璇

黃端銘 楊美美

翻譯：施德蘭

前言

- 菲律賓華語課本,是在全面總結了菲律賓華校華語教學經驗的基礎上,汲取了第二語言教學理論的研究成果編寫的。
- 菲律賓華語課本是一套針對性較強,融科學性、實用性、趣味性為一體的系列教材,共 20 冊。
 - 一至十二冊為綜合課,課文以會話為主。十三至二十冊分設華語、閱讀、寫作、聽力四門課。“華語”為主課,課文採用短文形式。“閱讀”內容以文化知識為主,擴大詞彙量,提高閱讀能力。“寫作”通過有計劃的作文基礎訓練,培養學生書面表達能力。“聽力”以聽為主,通過音像等言語材料,培養學生聽課和日常生活交際的語言能力。四種課型緊密配合,全面提高華語聽、說、讀、寫的能力。
 - 除課本外,本套教材還配有生詞卡、圖卡、錄音帶、錄像帶、輔助教學電腦軟件、綜合練習本、寫字本和教師手冊,成龍配套。
- 課本的語言材料選用當前中國通用的規範的現代漢語。學完十二冊,可學習常用詞 3000 個左右,語法點 126 個,達到初等華語水平。學完二十冊,可學習常用詞 5000 個左右,語法點 326 個,達到中等華語水平。
- 學習時間每週不應少於 10 學時,每年不應少於 280 學時。達不到上述時間,可靈活使用本教材。
- 教學方法:以語言交際技能訓練為核心。突出語言教學的特點,貫徹“精講多練”的原則。
- 課本設計編排了大量練習,目的是通過各種形式的操練,使學生逐漸養成直接用華語思維的習慣,達到熟巧程度,提高交際能力。
- 教材中融入了大量中菲文化內容,十二冊前側重交際文化,十三冊起交際文化與知識文化並重。
- 課本以“漢語拼音”為主,以“注音符號”為輔;採用繁體字,同時介紹常見簡化漢字,以利於教學和交際。

目 錄

第一課	假期生活	1
第二課	選班長	3
第三課	班 會	5
第四課	將來的計劃	7
第五課	菲律賓華人有多少	10
第六課	炎黃子孫	12
第七課	獨立節	15
第八課	馬尼拉	18
第九課	您多大年紀了	21
第十課	時 差	24
第十一課	水滴和台階	27
第十二課	火的故事	30
第十三課	請你告訴我	33
第十四課	海底世界	36
第十五課	公雞慚愧極了	39
第十六課	小獅子愛爾莎	42
第十七課	看月蝕	45
第十八課	嫦娥奔月	48
第十九課	人造衛星本領大	51
第二十課	發明家愛迪生	54
生 詞 表		57

假期生活

一、課文

開學的第一天，老師讓大家談談假期生活。

莉莉：放假兩個月，我差不多天天去學游泳。現在我已經學會游泳了，不過，游得還不太好。我想參加學校游泳隊，繼續訓練。

小明：假期裡，我學會了紮風箏，也學會了放風箏。放風箏真有趣！

小文：騎自行車更有趣。可是媽媽總不放心，說街上車多，危險，不讓我騎車上街。所以，我只能在媽媽不在家的時候，偷偷地騎車上街。

扶西：整個假期，我都在伯伯店裡幫忙，沒有時間玩。不過，卻學會了做生意。

小華：假期，我跟奶奶去了一趟福建。奶奶是在福建出生的。她帶我去看了她以前住過的地方。那裡的人也說閩南話，可是跟我們說的不太一樣，有些話我都聽不懂。不過，我說的華語他們都能聽懂。

小雲：四月，我去北京，參加短期華語學習班。六週的學習生活，雖然緊張，卻很有意思。我們不但提高了華語水平，還遊覽了許多名勝古跡，了解了中國的許多情況。



二、生詞

1. 談(谈)tán(ㄊㄢˊ)
discuss
2. 假期 jiàqī(ㄐㄧㄚˋ ㄑㄧ)
vacation
3. 訓練(训练)xùnlìan(ㄒㄨㄣˋ ㄌㄧㄢˋ)
practice; training
4. 紮(扎)zhā(ㄓ�ㄚ)
to tie (as in kite, top)
5. 騎(骑)qí(ㄑㄧˊ)
to ride (as in horse, bike)
6. 自行車(自行车)zìxíngchē(ㄗˋ ㄒㄩㄥˊ ㄔㄜ)
bike
7. 幫忙(帮忙)bāng máng(ㄅㄤ ㄇㄤˊ)
help
8. 卻(却)què(ㄑㄩㄝˋ)
but, yet
9. 趟 tàng(ㄊㄤˋ)
times (a verbal measure word)
10. 北京 Běijīng(ㄅㄟ ㄐㄩㄥ)
Beijing
11. 短期 duǎnqī(ㄉㄨㄢˇ ㄑㄧ)
short period
12. 週(周)zhōu(ㄓㄡ)
weeks
13. 提高 tígāo(ㄊㄧˊ ㄍㄠ)
improve
14. 水平 shuǐpíng(ㄕㄨㄟˊ ㄆㄩㄥˊ)
standard
15. 名勝古跡(名胜古迹)míngshèng-gǔjì
(ㄇㄩㄥˊ ㄕㄨˋ ㄍㄨˋ ㄐㄧˋ)tourist spots
16. 了(瞭)解 liǎojiě(ㄌㄧㄠˇ ㄐㄧㄟˇ)
understand
17. 雖然(虽然)suīrán(ㄙㄨㄟ ㄖㄢˊ)
though; although

三、替換練習

1. 我已經學會游泳了，不過游得不太好。

打籃球	打	好
騎自行車	騎	快
查字典	查	快
紮風箏	紮	好

2. 六週的學習生活，雖然緊張，卻很有意思。

游泳	很累	很有趣
這課課文	長	不難
這個漢字	筆畫多	容易記
華語	有點兒難	很有意思

四、短文

兩個月的假期結束了。今天，同學們在一起談了自己的假期生活。他們有的學會了游泳，有的學會了紮風箏、放風箏，小文還偷偷學會了騎自行車。扶西幫伯伯在店裡做事，雖然沒有時間玩，卻學會了做生意。有的同學跟家裡人一起去了一趟福建，有的同學跟老師一起去北京學習了六週華語。

大家的假期都過得很有意思。

選班長

一、課文

張老師一進教室就說：“今天我們來選舉班長。”

老師的話還沒說完，同學們便喊起來：“莉莉！莉莉！”

張老師點了點頭說：“莉莉是個好學生。學習好，品行好，做事也很負責。從一年級開始，她就是我們的班長，為我們班做了很多工作。可是，我們班上



除了她以外，難道就沒有別的人能當班長了嗎？”

聽了老師的話，同學們都安靜下來。大家都在想：

“是呀！除了她以外，難道就沒有別的人能當班長了嗎？”

張老師看見同學們都不做聲，於是問大家：“班長能不能像選舉總統那樣，全班同學投票選舉呢？”

同學們聽了都笑了起來。有的說：“當然可以！”有的說：“不行，不行！”

小明站起來說：“為什麼不行？選班長也可以像選總統那樣，用競選、投票的方法來選。”

小文也站起來說：“誰有能力，誰想為大家服務，誰就可以參加競選。”

“同意！同意！”教室裡響起一片熱烈的掌聲。最後，張老師宣佈：“班長選舉定在下週一舉行。”

二、生詞

1. 選舉(选举) xuǎnjǔ (ㄒㄩㄢˇ ㄐㄩㄣˇ)
elect

2. 班長(班长) bānzhǎng (ㄅㄢ ㄓㄤˇ)
class president

3. 品行 pǐnxíng (ㄆㄧㄣˇ ㄒㄩㄥˊ)
attitude

4. 負責(负责) fùzé (ㄈㄨˋ ㄗㄞˊ)
be responsible for

5. 難道(难道) nándào (ㄋㄢˊ ㄉㄠˋ)
is it possible...? could it possibly be...?

6. 不做聲(不做声) bú zuòshēng (ㄅㄨˊ ㄗㄨㄛˋ ㄕㄨㄥ)
silent

7. 投票 tóu piào (ㄊㄡˊ ㄆㄧㄠˋ)
vote

8. 選(选) xuǎn (ㄒㄩㄢˇ)
elect

9. 競選(竞选) jìngxuǎn (ㄐㄧㄥˋ ㄒㄩㄢˇ)
run for; campaign for

10. 能力 nénglì (ㄋㄥˊ ㄌㄧˋ)
capability

11. 服務(服务) fúwù (ㄈㄨˊ ㄨˋ)
serve

12. 掌聲(掌声) zhǎngshēng (ㄓㄤˇ ㄕㄨㄥ)
applause

13. 宣佈(宣布) xuānbù (ㄒㄩㄢ ㄅㄨˋ)
declare; announce

14. 定 dīng (ㄉㄧㄥˊ)
set; fix

三、替換練習

1. 除了她以外，難道就沒有別的人能當班長了嗎？

會這道題
能表演
去
告訴我

2. 誰有能力，誰就可以參加競選。

願意去 就可以去
會回答 回答
想走 就可以走
考得好 得獎
能表演 表演

四、短文

莉莉從一年級開始，一直是我們的班長。她學習好，人又聰明。老師講的，她一聽就懂。她品行好，有禮貌，做事負責，辦事認真。她喜歡幫助別人。她還會唱歌、跳舞，老師和同學都特別喜歡她，大同學覺得她像可愛的小妹妹；小同學覺得她像可愛的大姐姐。



班 會

一、課文

小明：老師！各位同學！你們好。大家選我當班長，能有機會為大家服務，我很高興。以後還希望大家多支持，多幫助。我一定努力做好班長的工作。現在，學期剛開始，要做的事情很多，比如：佈置教室，排值日，成立壁報小組等等。今天，我們舉行第一次班會，先討論佈置教室的問題。請大家發表意見。

莉莉：教室是我們學習的地方，應該佈置得整整齊齊，漂漂亮亮，叫人覺得舒服才好。

小華：我贊成！佈置教室，莉莉最有經驗，就讓她負責吧。

大年：同意！

小明：大家都同意嗎？

其他同學：同意！

小明：那佈置教室的事，就請莉莉負責。

莉莉：什麼時候開始佈置？

小明：這個星期六就開始，怎麼樣？

其他同學：同意！沒意見！

小明：好！就這樣決定了。



二、生詞

1. 各位 gèwèi (各位 ㄍㄟˋ ㄨㄟˋ)
everybody; fellow...
2. 支持 zhīchí (支持 ㄓㄧˊ ㄔㄧˊ)
support
3. 幫助 (幫助) bāngzhù (ㄅㄤ ㄓㄨˋ)
help
4. 學期 (学期) xuéqī (ㄒㄩㄛˊ ㄑㄧ)
- semester
5. 成立 chénglì (成立 ㄔㄥˊ ㄌㄧˋ)
establish
6. 壁報 (壁报) bìbào (ㄅㄧˋ ㄅㄠˋ)
bulletin board; wall newspaper
7. 小組 (小组) xiǎozǔ (ㄒㄩㄠˇ ㄗㄨˇ)
small group
8. 等等 děngděng (ㄉㄥˇ ㄉㄥˇ)
and so on; and so forth; etc.
9. 討論 (讨论) tāolùn (ㄊㄠˊ ㄌㄨㄣˋ)
discuss
10. 佈置 (布置) bùyì (ㄅㄨˋ ㄧˋ)
decorate
11. 問題 (问题) wèntí (ㄨㄣˋ ㄊㄧˊ)
questions
12. 發表 (发表) fābiǎo (ㄈㄚ ㄅㄧㄠˋ)
express
13. 意見 (意见) yìjiàn (ㄧˋ ㄐㄧㄢˋ)
opinions
14. 贊成 (赞成) zàchéng (ㄗㄚˋ ㄔㄥˊ)
agree
15. 經驗 (经验) jīngyàn (ㄐㄧㄥ ㄩㄢˋ)
experience

三、替換練習

1. 大家選我當班長。

我們	他	組長
菲律賓人	他	總統
大家	她	隊長
老師們	他	校長

2. 好，就這樣決定！

做
說定
開始
讓他負責

3. 今天，先討論佈置教室的問題。

成立籃球隊
辦壁報
歌詠比賽
值日生

四、短文

現在小明是我們的班長。今天他主持班會，討論成立歌詠隊的問題。大家選我當歌詠隊隊長，我很高興。我一定努力，當好隊長，在全校歌詠比賽時爭取冠軍。

將來的計劃

一、課文

小明：大家好！同學們，你將來想做什麼呢？我想每個同學一定都有自己的計劃。今天的班會，我們就來談談自己將來的計劃，說說自己長大以後想做什麼。

小雲：我喜歡畫畫兒。將來我想當一個畫家，把最美的東西畫下來，把最美的東西帶給人們。



莉莉：我覺得世界上醫生最偉大。他給人們治病，給人們帶來健康和歡樂。我將來長大以後要當一個好醫生。



小文：將來我想做一個優秀的籃球運動員，希望能有機會參加國際比賽。



小華：我爸爸是個小學老師，他愛學生，學生們也愛他。我長大以後，也要做一個受人尊敬的老師。

大年：我想當大公司的經理，掙很多很多的錢。有了錢以後，
我要辦一個最好的學校，請小華當校長；辦一個最好
的醫院，請莉莉當醫院的醫生。

扶西：我爸爸是汽車司機。可我不願意當司機。我想上大學，
將來當工程師。

小光：長大以後，我想當電子工程師，造機器人，我造的機
器人跟真人一樣，能聽，能說，能想，什麼都能做。

美美：我想當會計師，幫爸爸做生意，算算賬。

小明：大家的計劃都很好，希望大家努力去完成。

二、生詞

1. 計劃(计划) jìhuà (ㄐㄧˋ ㄏㄨㄚˋ)

plan

2. 長大(长大) zhǎngdà (ㄓㄤˇ ㄉㄚˋ)

grow up

3. 畫家(画家) huàjiā (ㄏㄨㄚˋ ㄐㄧㄚ)

painter

4. 人們(人们) rénmen (ㄖㄣˊ ㄇㄣˊ)

people

5. 偉大(伟大) wěidà (ㄨㄟˇ ㄉㄚˋ)

greats

6. 治病 zhì bing (ㄓˋ ㄅㄧㄥˋ)

treat illnesses

7. 歡樂(欢乐) huānlè (ㄏㄨㄚ ㄌㄟˋ)

happiness

8. 國際(国际) guójì (ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧˋ)

international

9. 尊敬 zūnjìng (ㄗㄨㄥ ㄐㄧㄥˋ)

respect; respectable

10. 經理(经理) jīnglǐ (ㄐㄩㄥ ㄌㄩˇ)

manager

11. 工程師(工程师) gōngchéngshī

(ㄍㄨㄥ ㄔㄥ ㄕㄩ ㄕㄟ) engineer

12. 會計師(会计师) kuàijìshī (ㄎㄨㄟ ㄐㄩ ㄕㄟ)

accountant

13. 完成 wánchéng (ㄨㄢˊ ㄔㄥˊ)

accomplish; complete; fulfil

三、替換練習

1. 長大以後，我想當一個畫家。

醫生
老師
司機
運動員
工程師
會計師
公司經理

2. 機器人什麼都會做。

他	不懂
你	不會
我	愛吃
我們	會做

四、短文

長大以後，我想當老師。老師的工作雖然很辛苦，掙的錢也不多，可是我覺得老師很偉大。老師教我們怎樣做人，老師教我們各種知識 (zhīshi)。老師像父母那樣愛護我們，老師像朋友那樣幫助我們。每一個人都有自己的老師，都愛自己的老師。

第五課

菲律賓華人有多少

莉莉：媽媽，中國和美國哪個國家大？

媽媽：中國和美國，這兩個國家的土地面積差不多。但是，中國有十二億人口，美國只有兩億五千萬。

莉莉：那中國的人口是美國的四點八倍了。

媽媽：是這樣。

莉莉：中國的土地面積是多少？

媽媽：九百六十萬平方公里。

莉莉：等一下，我來算算。平均每平方公里有一百二十五人。

媽媽：平均有一百二十五人。不過，大部分人口集中在中國的東南部。

莉莉：媽媽，世界各地的華人有多少？

媽媽：住在世界一百三十多個國家的華人，大約有三千五百萬。亞洲地區佔百分之八十六。

莉莉：菲律賓的華人有多少？

媽媽：一百萬左右，大約佔菲律賓人口的百分之一點五。雖然只佔百分之一點五，但是，華人對菲律賓經濟的貢獻可大呢！

二、生詞

- | | |
|--|---|
| 1. 土地 tǔdì(土 ㄊㄨˇ ㄉㄧˋ)
land | 9. 東南部(东南部)dōngnánbù(ㄉㄨㄥ ㄋㄢˊ ㄅㄨˋ)
ㄋㄢˊ ㄅㄨˋ)S E Region |
| 2. 億(亿)yì(ㄧˋ)
a hundred million | 10. 各地 gèdì(ㄍㄜˋ ㄉㄧˋ)
each land; all parts |
| 3. 面積(面积)miànjí(ㄇㄧㄢˊ ㄐㄧˊ)
area | 11. 大約(大约)dàyuē(ㄉㄚˋ ㄩㄝ) ㄇㄞˋ)
approximately |
| 4. 人口 rénkǒu(ㄖㄣˊ ㄎㄡˇ)
population | 12. 佔(占)zhàn(ㄓㄢˋ)
make up; account for |
| 5. 千萬(千万)qiānwàn(ㄑㄩㄢ ㄨㄢˋ)
ten million | 13. 百分之……bǎifēnzhī…(ㄅㄞˋ ㄈㄣˋ ㄓ
ㄓ…))percent |
| 6. 倍 bèi(ㄅㄟˋ)
times | 14. 地區(地区)dìqū(ㄉㄧˋ ㄑㄩ) |
| 7. 平方公里 píngfāng gōnglǐ(ㄆㄧㄥˊ ㄈㄤ ㄍㄨㄥ ㄌㄧˇ)
ㄍㄨㄥ ㄌㄧˇ)square kilometer | 15. 經濟(经济)jīngjì(ㄐㄧㄥ ㄐㄧˋ)
economics |
| 8. 平均 píngjūn(ㄆㄧㄥˊ ㄐㄩㄣ)
average | 16. 貢獻(贡献)gòngxiàn(ㄍㄨㄥ ㄒㄩㄢˋ)
contribution |

三、替換練習

1. 中國的人口是美國的四點八倍。

我們學校的學生	他們學校	二點五
這個商場的面積	那個商場	三
馬尼拉的人口	碧瑤	四十

2. 華人大約佔菲律賓人口的百分之一點五。

馬尼拉的華人	菲律賓華人人口	三分之一
女生	全校學生	二分之一
這次考試 80 分以上的	全班	百分之六十

四、短文

我們學校在馬尼拉，是所有名的華校。全校有四千多學生，百分之八十以上是華人。男生和女生大約各佔二分之一。

我們班的同學，個個都很努力。這次華語考試，80 分以上的就佔百分之六十。